

我们一家20人都活下来了

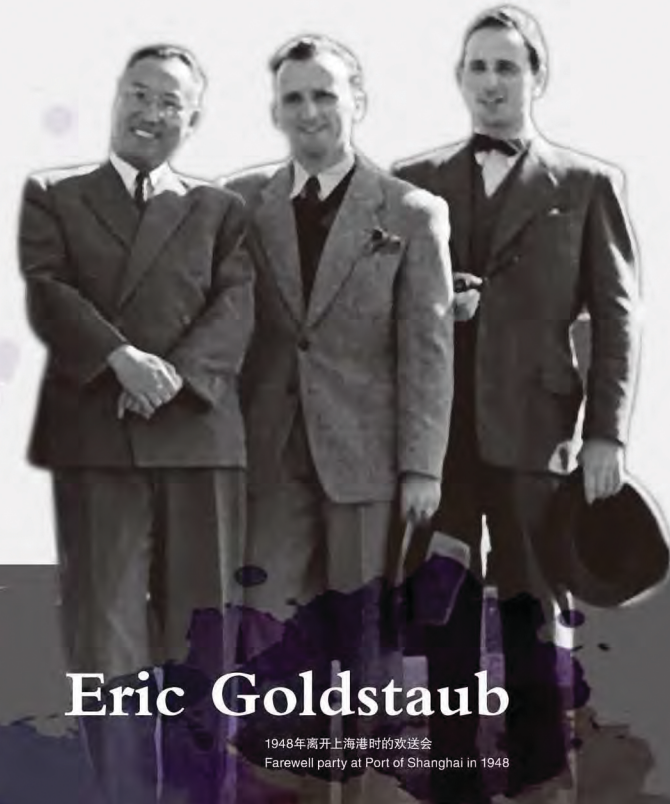
Twenty members of our family had all survived



战末到海边远足
On the way to hiking on the beach



外出游玩
Excursion with family and friends



Eric Goldstaub

1948年离开上海港时的欢送会
Farewell party at Port of Shanghai in 1948

Eric Goldstaub, 1921年11月在奥地利维也纳出生, 1939至1948年, 随家人来沪避难。当年, Eric一家20人就是凭着何凤山博士发放的签证而逃脱了纳粹的魔掌, 幸存了下来。Eric一家现在在加拿大定居。

Eric Goldstaub, born in Vienna, Austria in November 1921, took refuge in Shanghai from 1939 to 1948. Thanks to the 20 visas he successfully obtained from Dr. Ho Feng Shan, he and his extended family escaped the holocaust and survived WWII. They now live in Canada.

我于1921年11月在奥地利维也纳出生。我的父亲也生于维也纳, 为奥地利在一战时打过仗, 成了战俘在俄国关押了4年。我的母亲出生于现今的捷克共和国。我是他们唯一的孩子。他们送我去接受了基础教育和高中学习, 直到希特勒统治下的德国人吞并奥地利。作为一名犹太人, 我不得不辍学, 并尽力找到一个愿意接纳我的家人及其他亲戚的一个国家。我们一共20人, 都拼命地想要离开这个国家。当时, 没有一个驻维也纳的使领馆愿意给我们发签证。然而, 有一天, 当我去了中国领馆, 情况就发生了变化, 凭着运气和持之以恒的努力, 我为我自己以及我们一家人拿到了签证。凭着这些签证, 我们买到了Bianco Mano的船票, Bianco Mano是一艘意大利邮轮, 计划在1938年12月初从热那亚离开, 前往中国上海, 航程约30天。

在上海这座国际都市, 我们受到了当地犹太社区的照应。他们大多都是在很久以前就移民到上海的犹太家族, 并在中国发家致富。

有些人, 如维克多·沙逊爵士、埃利斯·海亦姆爵士以及嘉道理爵士等给了我们极大的帮助, 使我们能够在这个城市立足。我在匈牙利荣誉领事保罗·柯默的进出口公司内谋得了一个职位, 在上海的12年里, 我一直在此工作。

在我们这些移民中, 老一代的人很难适应这里的生活, 但是对于我, 一个年轻人而言, 这里的生活有很多奇遇, 充满了互助和友爱, 生活中还有许多体育运动, 等等。

对于我们能够逃离欧洲大屠杀来到中国避难, 我们一家人能够全部幸存下来, 并在加拿大安居乐业, 直到现在我仍心存感激。45年前我创办了一家进口与制造公司。公司经营一直很成功, 我们全家, 包括两个儿子、一个女儿以及他们的妻子和丈夫都积极参与公司业务。加拿大待我们一直很好。

Eric Goldstaub, 2009年4月

grant us an immigration visa until, by luck and perseverance I went to the Chinese Consulate where, wonders of wonder, I was granted visas for me and my extended family. On the basis of the visas we were able to obtain shipping accommodation on the Conte Biancamano—an Italian ship expected to leave beginning of December 1938 from Genoa, Italy to Shanghai, China, a journey of approximately 30 days.

In Shanghai, which was an international city, we were accepted by the Jewish community, mostly wealthy Iraqi families and had made a fortune in China, people such as Sir Victor Sassoon, Sir Ellis Hayim, Sir Kadoorie, helped us a great deal to establish ourselves in this city. I myself was able to find a job with the Honorary Consul for Hungary, Paul Komor, who gave me a job in his import-export company, which I maintained during my twelve years in Shanghai.

It was difficult for the older generation of our immigrants to adjust, but for me, as a young man, it was a lot of adventure, camaraderie, sports, etc.

Till today I am grateful we were able to find China as a place to escape from the holocaust in Europe and survive with the entire family and make Canada our home. I started an importing and manufacturing firm some 45 years ago which has been successful and my entire family, 2 sons, 1 daughter and their spouses are active in it. CANADA HAS BEEN GOOD TO US.

Eric Goldstaub, April 2009

I was born in Vienna, Austria in November 1921. My father, born in Vienna as well, fought in World War 1 for Austria and was a prisoner of war in Russia for four years. My mother, born in present Czech Republic, was a widow at a very young age and lived in Austria. My parents had a tailor-supply store and I was their only child. They sent me to basic school as well as high school until the Germans under Hitler took over the country. As a Jew I had to leave the school and tried to find a country that would accept my family and other relatives. We were 20 people in all who desperately wanted to get out of the country. No Consulate all over Vienna would